

Tin Hoa Kỳ  
**Chủ đề: Tai nạn hàng hải**  
Tác giả: by Eoghan Macguire, Courtney Kube và Kate Brannelly  
Người dịch: ban kỹ thuật

## Một số tử thi Thủy thủ mất tích đã được tìm thấy...

**Bản Việt ngữ**



*Chiến thuyền USS John S. McCain*

**T**ử thi của “*một số*” Thủy thủ Hải quân Hoa kỳ đã được tìm thấy trong các căn phòng đóng kín cửa trên chiến hạm Hải quân Mỹ, USS John S. McCain, Đô đốc Scott Swift thuộc Bộ Tư Lệnh Hải quân Hoa Kỳ tại Thái Bình Dương cho biết thế hôm thứ Ba [22 tháng 8, 2017].

Đô đốc Swift nói Hải quân Mã-lai-á, là đơn vị tham gia cuộc tìm kiếm, đã tìm thấy những vị trí của các tử thi, và họ sẽ chứng nhận những xác đã được tìm thấy.

Mạn thuyền của chiếc chiến hạm Hải quân này đã bị hư hại đáng kể sau khi bị chiếc tàu buôn nặng 30,000 tấn mang tên Alnic MC chuyên chở dầu hỏa và các hợp chất hóa học, đụng phải. Vào lúc tai nạn xảy ra, chiếc tàu buôn này treo cờ nước Liberia.

Có 10 thủy thủ mất tích từ lúc tai nạn xảy ra hôm Thứ Hai, 21 tháng 8, 2017. Ông Swift đã không tiết lộ có bao nhiêu hay tên họ của những tử thi đã tìm được.

Ông nói với các phóng viên báo chí: “*vẫn còn sớm để tiết lộ con số và tình trạng của các tử thi đã được tìm thấy.*”



**Video-1**  
**Tư lệnh Hạm Đội Thái Bình Dương tường trình về**  
**sự phản ứng của Thủy thủ đoàn lúc chiến thuyền bị đụng**  
**(Phim dài 1:08 phút)**

Đoạn phim đăng hôm Thứ Hai, August 21, 2017 cho thấy một lỗ thủng bên mạn thuyền bị tàu buôn Alnic MC đâm thủng.

Đây là tai nạn đụng thuyền của Hải quân Hoa Kỳ lần thứ tư (4) trong năm.

Hôm thứ Hai, August 21, 2017, Đô đốc Hải quân John Richardson, trưởng phòng Hành quân đã tuyên bố Hải quân Hoa Kỳ sẽ tạm ngưng mọi công tác đang tiến hành trên khắp thế giới, và yêu cầu một cuộc thanh tra toàn diện về vấn đề an toàn *[của Hải quân Hoa Kỳ trên biển]*.

Chiến hạm USS John S. McCain đã tạm thời vá được lỗ hỏng ngăn nước tràn vào thuyền và đã tự mình chèo vào được căn cứ Hải quân Changi, Tân-gia-ba hôm Thứ Hai, August 21, 2017.

Chiến thuyền này đang tiến vào hải cảng trong một chuyến thăm viếng Tân-gia-ba thường xuyên thì tai nạn xảy ra.

Một tờ trình của Hải quân Hoa Kỳ hôm thứ Ba, August 22, 2017 cho biết toán Người nhái Hải quân Hoa Kỳ đã nạy cửa các phòng trên chiến hạm gần chỗ bị đụng và đã làm bản ước lượng cho mạn thuyền nơi bị đụng và những chỗ trên thuyền bị nước biển tràn vào.

Trong lúc đó, các tàu của Hải quân Mã-lai và Tân-gia-ba vẫn tiếp tục công việc tìm kiếm và cấp cứu cùng với những cỡ trực thăng và tàu bè gần nơi tai nạn xảy ra. Tờ trình của Hải quân Mỹ ghi thế.

Người ta vẫn chưa hiểu rõ được làm thế nào mà một chiến hạm Hải quân dài 505 bộ (154m) bị chiếc tàu chở dầu Alnic MC dài 600 bộ (188m) đụng phải.

Ông Swift lại không cho biết thêm chi tiết gì về nguyên nhân của tai nạn này, mà chỉ nói rằng công cuộc tìm và phục hồi vẫn đang tiếp diễn và một cuộc điều tra cặn kẽ sẽ được thực hiện.



**Video-2**  
**Có phải nguyên nhân tai nạn của tàu USS John McCain là do “hacking”?**  
(Phim dài 1:34phút)

Sáng sớm thứ Ba, August 22, 2017, Đô đốc Harry B. Harris, Tư lệnh Hạm Đội Thái Bình Dương đã bắn tiếng như thế (xem phim 2). Ông nói Hải quân Hoa Kỳ “đang hợp tác với các Đồng minh của chúng tôi tại Tân-gia-ba và các quốc gia khác trong vùng trợ giúp những công tác cấp cứu và tìm kiếm *[trên biển]*.”

Ông Harris nói thêm rằng việc đình chỉ các hoạt động này rất quan trọng vì “*Hải quân Hoa Kỳ đã lâm vào một số tai nạn [trên biển] đáng tiếc gần đây.*”

Vào ngày 17 tháng 6, 2017, chiến hạm USS Fitzgerald đụng chiếc tàu buôn của Nhật Bản làm 7 thủy thủ Hải quân Hoa Kỳ tử thương. Ba sĩ quan cao cấp của chiến hạm này đã bị tước hết nhiệm vụ sau cuộc điều tra với kết quả là những thủy thủ trực phòng lái hôm đó đã “*mất phương hướng của chiến hạm*” và sau đó là “*thủy thủ đoàn đã phạm một số sai lầm trầm trọng.*”

Trong khi đó, vào ngày 9 tháng 5, 2017, chiến hạm USS Lake Champlain đụng một chiếc thuyền đánh cá của ngư dân trên bán đảo Nam Hàn. Và vào ngày 19 tháng 8 năm ngoái (2016), chiến hạm USS Louisiana đã đụng chiếc tàu Yểm trợ Hải quân USNS Eagleview ngoài khơi tiểu bang Washington-Hoa Kỳ. Trong 2 tai nạn vừa kể không có thương vong.

Đô đốc Harris nói duyệt lại những điều kiện an toàn sẽ cho các “*sĩ quan chỉ huy sẽ tạm ngưng giây lát, nhìn kỹ lại những thủ tục của mình, và quan sát thủy thủ đoàn của họ trong tư thế sẵn sàng để làm công việc khó khăn lèo lái con thuyền trên biển.*”

Ông cũng nói thêm rằng Hải quân Hoa Kỳ vì thế có thể liên tục “*duy trì nhiệm vụ chính là bảo vệ quê hương của chính mình và quê hương của những Đồng minh mình.*”

*bkt dịch*



Bản Anh ngữ

## USS John S. McCain: Remains Found of Some U.S. Sailors Missing in Warship Crash

*by Eoghan Macguire, Courtney Kube and Kate Brannelly*

Source: [http://www.nbcnews.com/news/world/uss-john-s-mccain-divers-search-10-missing-sailors-after-n794766?cid=eml\\_nbn\\_20170822](http://www.nbcnews.com/news/world/uss-john-s-mccain-divers-search-10-missing-sailors-after-n794766?cid=eml_nbn_20170822)

The remains of “some” American sailors have been found in sealed compartments aboard the USS John S. McCain, Adm. Scott Swift of the U.S. Pacific Command said Tuesday.

Swift said the Malaysian Navy, which has been involved in the search, has also located “potential” remains and they are working to confirm and identify those discovered.

The Navy vessel suffered significant damage to its hull when it was hit by the Alnic MC, a 30,000-ton chemical and oil tanker sailing under the Liberian flag.

Ten sailors have been missing since the incident which occurred Monday. Swift did not identify who or how many people the remains belonged to.

“Its premature to say how many and what the status recovery of those bodies is,” he told reporters.

### Video-1

[Pacific Fleet Commander Describes How Crew Responded to Warship Collision 1:08](#)

Video footage of the USS John S. McCain released Monday showed a gaping hole in the vessel where the impact occurred.

The collision is the fourth in a year involving a U.S. Navy vessel.

Chief of Naval Operations Adm. John Richardson announced Monday that Navy operations would be paused around the world and a full safety review ordered.

The USS John S. McCain arrived at Changi Naval Base Monday where damage control efforts halted further flooding.

The warship was on its way to a routine port visit in Singapore when the collision occurred.

Navy Divers accessed sealed compartments located in damaged parts of the ship and conducted assessments of the hull and flooded areas, a statement from the U.S. Navy said Tuesday.

Meanwhile, ships from the Malaysian and Singaporean navies continued to provide search and rescue assistance alongside U.S. helicopters and vessels near the site of the crash the statement added.

Yet quite how the Navy vessel, which is 505 feet in length, collided with the 600-foot Alnic MC remains unclear.

Swift offered no further details on the cause of the crash but said the search and recovery mission continued and that a thorough investigation would be carried out.

**Video-2**  
**Was USS John McCain collision due to hacking? 1:34**

Those thoughts were echoed earlier Tuesday by Admiral Harry B. Harris, commander of the U.S. Pacific Command, said the Navy was “working with our friends in Singapore and other nations in the region to help in the search and rescue effort.”

Harris added that the operational suspension was important due to “a number of unfortunate incidents in the navy recently.”

On June 17, the USS Fitzgerald crashed into a Japanese merchant ship, killing seven sailors. The ship’s three senior officers were relieved of their duties after an investigation found the sailors responsible for watching the bridge “lost situational awareness” and that “serious mistakes were made by the crew.”

On May 9, meanwhile, the USS Lake Champlain collided with a South Korean fishing boat off the Korean peninsula. And on August 19 last year, the USS Louisiana collided with the USNS Eagleview, a Navy support vessel, off the coast of Washington State. No one was injured in either incident.

Harris said the safety review would allow “commanding officers to take a pause, to take a look at his or her procedures, and look at the readiness of their crews to do the difficult job of sailing at sea.”

He also added that it would be sequenced in such a way that the U.S. Navy “will maintain its primary responsibility of defending our homeland and the homelands of our allies.”

---

*Nguồn: bkt đọc báo đầu tuần này*

[http://www.nbcnews.com/news/world/uss-john-s-mccain-divers-search-10-missing-sailors-after-n794766?cid=eml\\_nbn\\_20170822](http://www.nbcnews.com/news/world/uss-john-s-mccain-divers-search-10-missing-sailors-after-n794766?cid=eml_nbn_20170822)

*Đăng ngày Thứ Ba, August 22, 2017*

*Ban Kỹ Thuật Khóa 10A-72/SQTB/ĐĐ, ĐĐ11/TĐ1ND, QLVNCH*